

5576/22

"Groelfth night"
de Jan Steen

tabl. (ayant app. à van der Veken)
debruit pendant la guerre et p. lequel
N. envoiemo certifiées 22.2.24

PIERRE VAN DER VEKEN

a l'honneur de vous remettre ci-joint
la photo du tableau dit huit pendant
la guerre et dont son père s'occupe entretenu.
Il vous prie de croire à sa respectueuse
considération.

·MUSEE ROYAL·
·DES BEAUX ARTS·
·DE BELGIQUE·

Bruxelles le 28 février 1924.

·CABINET DU·
·CONSERVATEUR·
·EN CHEF·

Monsieur,

Je vous adresse ci-joint le certificat demandé.

J'espère que vous obtiendrez satisfaction mais je crois savoir que les dommages de guerre sont fixés par les Tribunaux d'après la valeur des objets au moment de leur destruction, c'est-à-dire en 1914, et qu'il n'est pas accordé de majoration (valeur de remplacement) pour les objets d'art, ceux-ci étant considérés comme objets de lux.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Conservateur en Chef,

A Monsieur Van der Veken
Woluwe Saint Pierre.

·MUSEE ROYAL·
·DES BEAUX ARTS·
·DE BELGIQUE·

·CABINET·
·CONSERVATEUR·
·EN CHEF·

Note relative au tableau catalogué par Smith:

Twelfth Night de Jan Steen (Supplément 47).

Ce tableau important a été acheté par M.M. Van der Veken, en 1910, dans une vente chez M.M. Christie Manson & Woods, à Londres, pour la somme de £. 1312-10 (Livres sterling) qui est certainement au dessous de la valeur que le tableau pouvait avoir à l'époque de cette acquisition. Nul n'ignore que les oeuvres de qualité ont augmenté au minimum du triple de leur valeur. Il est certain que passant en vente aujourd'hui ce tableau si hautement loué par le docteur Bredius, spécialiste en la matière, et déjà catalogué par Smith, ferait de 150 à 200.000 francs. La valeur de 1910 pourrait être fixée au minimum de 50.000 frs.

J. VAN DER VEKEN

5, RUE ANDRÉ FAUCHILLE

WOLUWE - SAINT - PIERRE

22 Février 1924

Monsieur Fierens Gevaert.
Conservateur des Musées royaux
de Bruxelles.

Monsieur

Conformément à notre
entretien de jeudi dernier
j'ai l'honneur de vous remettre
ci inclus les renseignements
que je vous avais promis de
vous faire parvenir.

Je vous remercie d'avance
de votre bienveillance et vous
prie de me renvoyer les documents
ci-joint faisant parti de notre
documentation.

Veuillez agréer Monsieur l'assu-
rance de ma parfaite considération.

J. Vanderveken

Termonde, le 21 février 1924.

COPIÉ

Monsieur Joseph Vander Veken,

Woluwe-St-Pierre.

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 20 courant, nous vous adressons ci-joint:

1/ La lettre de MM. Christie Manson & Woods de Londres qu'accompagnait l'envoi des bulletins d'achat des deux tableaux détruits. Ces bulletins d'achat ont été remis au Tribunal des Dommages de guerre à Termonde, dont le dossier a été envoyé à Gand à la Cour d'Appel des Tribunaux des dommages de guerre.

2/ Une copie de notre déclaration au Tribunal des dommages de guerre à Termonde. Cette copie renseigne le lieu, l'époque et les prix d'achats; elle renseigne également la date et le lieu de destruction.

3/ Pour votre gouverne, le Tribunal des dommages de guerre nous a alloué la somme de fr. 36137.00 c.à.d. la valeur d'achat de 1910/1911, alors que la valeur marchande était beaucoup plus élevée; car d'après une déclaration en date du 10 décembre 1923 de Monsieur Fiévez, expert à Bruxelles, le grand Jan Steen seul valait en 1914 le double du prix payé.- Monsieur E. De Coninck, Expert, rue royale, Bruxelles, déclare que la valeur du grand Jan Steen valait fr. 50.000.- en 1911; que les tableaux de cette qualité ont fortement augmenté en valeur et qu'aujourd'hui il atteindrait probablement le prix de fr. 150.000 à 200.000. (lettre du 8-12-1923).

COPIE

Le Docteur Bredius, ancien conservateur du musée royal de la Haye, dans sa lettre du 8 mars 1920 évalue le tableau, le grand Jan Steen, de £ 2000 à £ 2500 (livres sterling).

Le dossier contient également une lettre du 8 mars 1920 de Monsieur Anthony Rejre, expert en tableaux de Maîtres Hollandais du 17^e siècle, 48, Duke Street, St-James, Londres EW disant que le prix payé pour le grand Jan Steen était des plus raisonnables et que sa valeur marchande en 1914 était beaucoup plus élevée.

Nous vous donnons tous ces renseignements afin de permettre à Monsieur Fierens-Gevaert de vous donner une déclaration en connaissance de cause.

Aussitôt que vous serez en possession de la déclaration demandée, veuillez nous l'envoyer afin de pouvoir la remettre à notre avocat, Monsieur Sérésia à Gand.

Dans l'entretemps, nous vous présentons, Monsieur Vander Veken, nos salutations distinguées.

Pr: Vander Veken & C^o:



Annexes: I lettre Christie Manson & Woods, du 14-2-1919.
I déclaration.

COPIE

DECLARATION.

- - - -

Les soussignés Vander Veken & Co, société en commandite simple à Termonde, pour l'achat et vente de tableaux, antiquités, objets d'art, etc., constituée par acte passée devant le notaire Cois à Anvers le 21 décembre 1909 et publié au Moniteur Belge le 13 janvier 1910, déclarent que DEUX TABLEAUX par JAN STEEN leur appartenant ont été détruits à Termonde lors de l'invasion des allemands en septembre 1914.

Le premier tableau représentait une scène "A MINUIT", mesurait 63 1/2 cm x 76 cm., a été acheté le 8 juillet 1910 dans une vente publique à Londres chez Messieurs Christie Manson & Woods, 8, Kingstreet, St-James, Londres S.W.1 au prix de

£ 1312.10;0	frs. 33205.00
Un nouveau cadre en bois sculpté et doré en or fin	800.00

ensemble	frs. 34005.00

La description de ce tableau, suivant l' "extrait du catalogue raisonné "of the works of the most eminent Dutch, Flemish and French Painters", supplément n° 47 par John Smith, se trouve renseignée sur le bulletin d'achat, que vous trouverez ci-joint.

Le second tableau, représentant la cour d'une taverne avec joueurs aux cartes mesurait 42 cm x 60 cm, a été acheté le 11 mai 1911 dans une vente publique également chez Messieurs Christie Manson & Woods à Londres au prix de £ 68.05.0 fr. 1732.00

un nouveau cadre en bois sculpté et doré en or	400.00

ensemble	2132.00

Ces deux tableaux avaient été expédiés à Londres pour être

c
vendus dans une vente publique chez Monsieur A. Reyre, 48, Dukestreet St-James, Londres S.W., mais sont revenus à Termonde en juillet 1914.

Alors à cause de la guerre ils ont été déposés chez Monsieur Ramlot Junior, Grand'Place, Termonde, où ils ont été complètement détruits. Nous possédons de chaque tableau la photographie et le bulletin d'achat renseignant leur description.

Comme témoins nous avons Monsieur Ramlot Junior de Termonde, Monsieur Adolphe Coppens de Termonde, Jan Mannaert de St-Gilles-Termonde, Jos. De Wolf, Léon Van Impe, et c. Les tableaux ont été payés par la Banque Ramlot Schellekens & C^e de Termonde.

TWELFTH NIGHT .- by Jan Steen .

The subject is composed of about twenty persons , most of whom are exhilarated with liquor, and are indulging in the gayest excesses of mirth and jollity . Among the various groups may be noticed an old fellow (probably the king of the evening's amusement) waering a yellow dress and a napkin round his head , completely inebriated , whom a man and a woman are lifting on a table , which is already mounted by two of the party . One of them is seated , the other stands , raising his glass , apparently bawling out the health of the ~~drunken~~ drunken monarch . At the same time two men and a woman on their knees are paying him homage . Beyond these are a woman suckling an infant , and two men at table . Near them are a fiddler and a bagpiper . The scene of confusion is farther evinced by a firm overturned and many objects lie scattered on the floor . Painted in a free and masterly manner .

2 ft. by 2 ft. 6 $\frac{1}{2}$.- Canvas .

Sold by wessrs Woodburn .

In the collection of Wm. Crerie Esq. Manchester .

This is copy out of the " Catalogue Raisonné of the Works of the most eminent Dutch , Flemish and French Painters .- Supplement N° 47 " by John Smith .

Copie

4 Graftweg
6 Keizersgracht

8 Maart 1920

Zeer geachte Heer,

Zeker herinnert ik mij
uw prachtig stuk van Jan Steen.

Hoe bedroeft het mij te
hooren dat dit Kunstwerk vernield is.

Ik mag die foto wel in ere houden.
Is de cliché er nog bij de photograph?

Deze schilderij was door u zeer goed
koop gekocht. Jan Steen is zeer in
waarde gerezen en ik zou het stuk
thans op minstens het dubbele en
wel £ 2000 - a £ 2500 - taxeren.

U weet dat ik specialist van
Jan Steen ben, ik bezit er negen. Voor
een mijner groote Jan Steen's is er
reeds fr. 200.000 - geboden en een Jan
Steen hors ligne is onlangs door
iemand voor fr 400.000 - aangekocht
nu te zien in het museum te Rotterdam.

Ik heb de eer te zijn, H. J. van
Vanderveken, uw Med. Oeffenaar,
get. Dr. Brederus

Oud-directeur en adviseur van
het Kon. Kabinet van Schilderijen
den Haag.

TEL: GERRARD 5532.

CHRISTIE MANSON & WOODS

L. HANNEN.
W. D. ANDERSON.
V. C. W. AGNEW.

Enclo.

8, King Street,
St. James's Square,
London, S.W.1.

February 14th, 1919.

Dear Sirs,

We enclose herewith
the Certificates which you require
concerning the two Pictures, and
sincerely hope that you will be
able to recover the money which
you paid for them. Any further
information we can give you we
shall be most happy to supply.

Yours faithfully,

Christie Manson Woods

Messrs. Van der Veken & Co.